

亂馬 1/2

卷十六



香 港 中 文 版

高橋留美子

16

警告：本物品內容可能令人反感；不可將本物品派發、傳閱、出售、出租、交給或出借予年齡未滿18歲的人士或將本物品向該等人士出示、播放或放映。
WARNING: THIS ARTICLE CONTAINS MATERIAL WHICH MAY OFFEND AND MAY NOT BE DISTRIBUTED, CIRCULATED, SOLD, HIRED, GIVEN, LENT, SHOWN, PLAYED OR PROJECTED TO A PERSON UNDER THE AGE OF 18 YEARS.

前文提要

早乙女父子因會到中國練武，跌落詛咒水泉，每被冷水淋濕，父親玄馬便會變成熊貓，而兒子亂馬則會變成女孩子；但只要再淋熱水，兩人便會回復原狀。

亂馬除了小茜外，還有另一個未婚妻右京，而良牙亦暗中痴戀着小茜；此外，珊瑚對亂馬又一往情深，但沐絲却對珊瑚鍾情……

這段糾纏不清的六角關係如何了結？今次，他們六人一起到了絕叫溫泉參加賽跑……

亂馬 $\frac{1}{2}$ 16

目錄

- PART. 1 一起去溫泉 5
- PART. 2 絕叫溫泉之戰 21
- PART. 3 二人三足 37
- PART. 4 六人共浸溫泉 53
- PART. 5 亂馬退出?! 69
- PART. 6 最後的抉擇 85
- PART. 7 遙遠的終點 101
- PART. 8 格鬥晚餐 117
- PART. 9 古怪的夏爾達家族 133
- PART. 10 飢餓的亂馬 149
- PART. 11 必殺美食者鵝肝啫喱 165

PART.1

一起去温泉





請大家
排隊。

妳中了
大獎！

萬歲！

ショッピング大会

SHOPPING

SEIYO

SEIYO

小茜的運氣真好。

絕叫溫泉村……

所舉辦的雙泉溫人賽跑的……

參加券？



優勝者
……

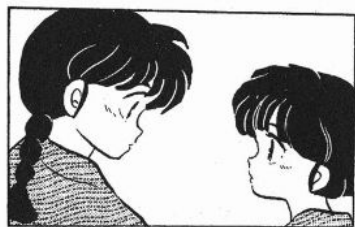
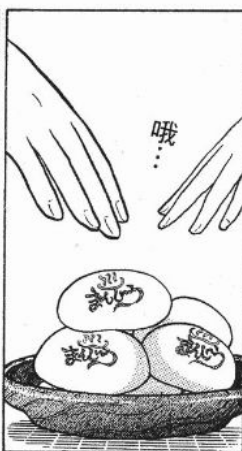
ZEKKYU!!



國立郵務

CG DENKI



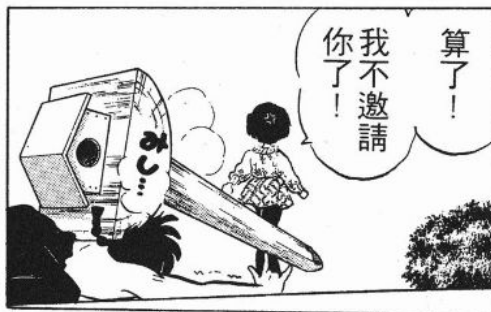




別開玩笑！

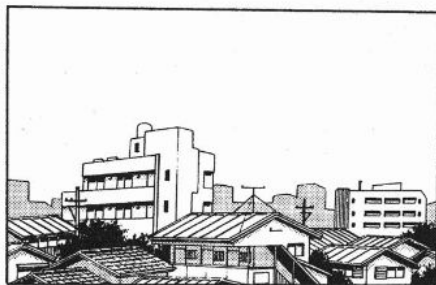
我們並不是到溫泉去旅行……

我為何要和這種毫無女性溫柔的女孩子去溫泉旅行？



算了！

我不邀請你了！



為何會變成這樣？

本來不是很順利嗎？

若爸爸不出來搗亂便沒事。

嗚嗚……

溫泉賽跑？

是甚麼玩意？

珊瑚和我一起參加吧！

猫飯店

好不好？

若勝出的話，可免費到世界各地的溫泉、冷泉旅行。

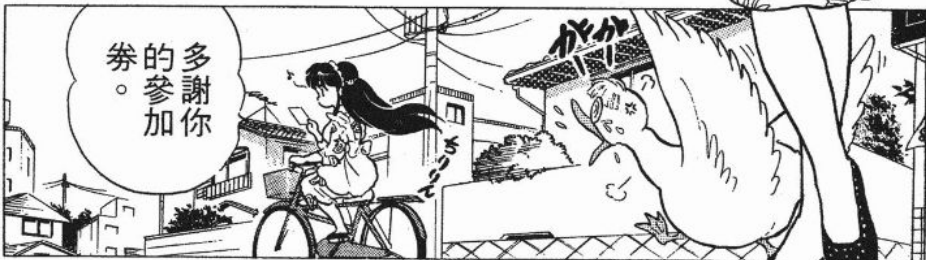


換句話說，這張參加券……

等於是去咒泉鄉的車票……

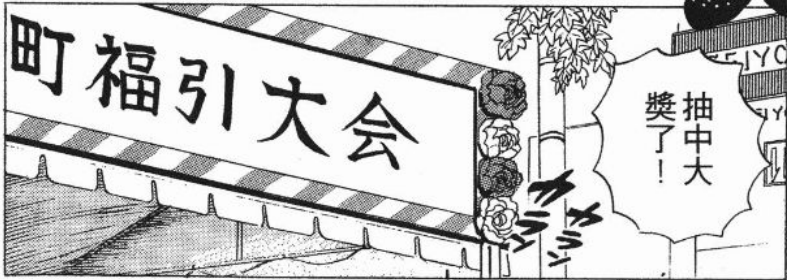


多謝你參加的券。



町福引大会

抽中大獎了！





才不渴望
浸甚麼溫
泉！

我又不是
老人家……

真無
聊！

溫泉賽
跑？

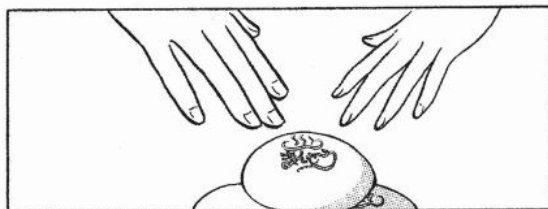


只有我們
兩個人。

良牙，好
寧靜……



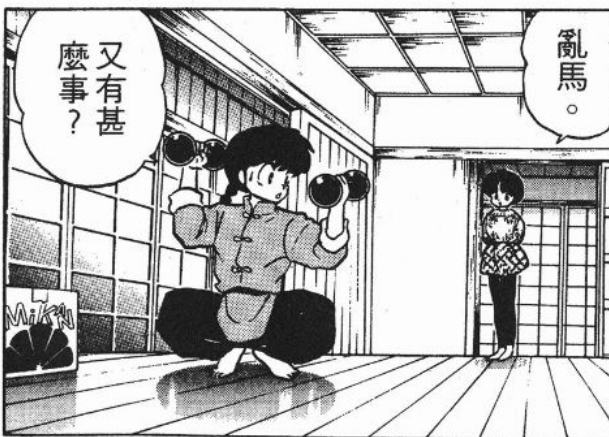
但這是雙
人參加券
……
在寧靜的
溫泉……



良牙。

小茜。













我剛好抽
到這張溫
泉賽跑的
參加券……



良牙，
去吧！

拿出勇
氣來！



啊……



珊瑚
璞！



小茜
！



妳爲何不
肯和我一
起去？

珊瑚
！



是從你
那裡拿
來的。

……
原來珊瑚
的參加券



唔？



誰是珊
璞？



一起
去
好嗎？

唔？



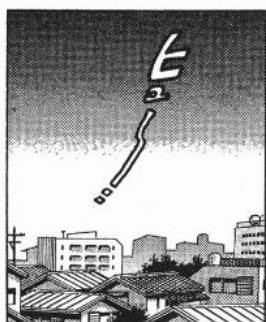
……



只是碰
巧抽中
的吧！

我爲了珊
璞，用盡
一切方法
才拿到參
加券的……







溫泉
賽跑
……
？

不……
這是……
誤會。



是做生意
的好機會。

有很多人
參加……



到溫泉做生意
賺錢！

藉着賽跑……
忘掉失戀
的痛苦……



不是！

恭喜！

妳看上沐
絲嗎？

溫泉賽跑
比賽前夕
……



這是說
服亂馬的
好機會。

我可以
回復真
正男兒
身了。

是個寧靜
的夜晚。

PART.2

絶叫温泉之戦





歡迎各位
來到絕叫
溫泉村。

由本溫
泉主辦
的……



溫泉賽跑
的參加者
……

請帶備毛
巾到廣場
集合。

這樣更可
激發我的
鬥志！

啊！好多人



甚麼？

哈哈，亂馬！別想得那麼美好！



只要勝出便可到咒泉鄉……

我可以回復男兒之身了！



那不是小茜和沐絲？

戴上眼鏡好嗎？

有我在，你不會輕易勝出的！



別誤會啊！

妳何時跟沐絲這麼要好？

小茜……



小茜，妳為甚麼會在這裡？

不關你的事！



又便宜又
美味的燒
餅！

我買！

ゆめ
ゆめ



小茵怎
會跟那
傢伙在
一起？

而且她是
她的主動
約他的

まよまよ

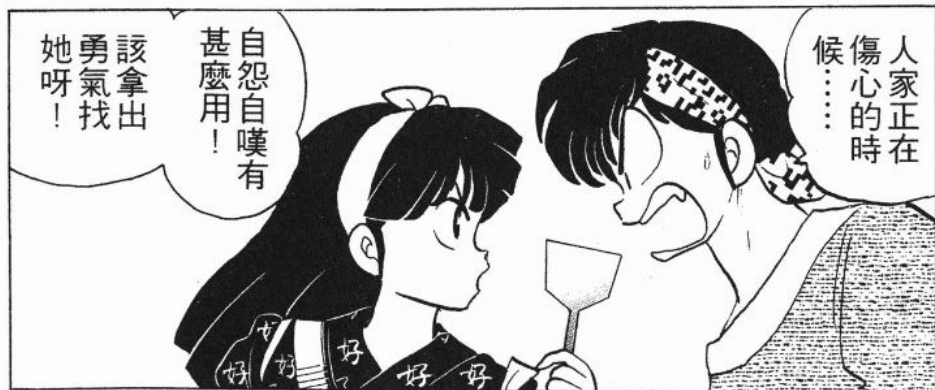


唉……



拍！

幹嗎又在
發呆了！



人家正在
傷心的時
候……

自怨自嘆有
甚麼用！

該拿出
勇氣找
她呀！

好
好
好
好



小茜。

良牙、
右京。
你們也
來了？

啊……



真……
真巧……

你不是特
地為她而
來的嗎？

唔？

右京！
妳別胡
說！



我不參
加了。

唔？



良牙也
要參賽
嗎？

亂馬……



哎吔！

原來優勝
者可免費
到世界各地、
冷泉！



啊！



你不想
去……

咒泉鄉？





有兩組隊
伍已經搶
先衝出！

哇哇哇

去吧，
珊璞，

的必勝
！

哼！我
們不會
輸的！



嘿！

ビュウ
ビュウ

しゅん



啊？

這是舵
：拿着
它吧！

ドドド





停呀！我
不懂游泳
的！

這裡就是
你葬身之
處！

笑話！

哇！



她抱得那麼緊，你不會吃醋吧？

哼！



這時的，在起跑的，地方……



小茜真厲害！



誰會為小茜吃醋……

可惡！



領先的
兩隊正
展開激
鬥！



蠢才！
誰叫你
向後跑
的？
你這方
向白痴！

別吵！

むく



又來多
一個麻
煩的傢
伙……

哈哈……
我來
了！



有機可
乘！



幹甚麼？

看招！





你和她
好像很
親密！

亂馬……
你認識
她嗎？



我是燒餅店
的右京……
亂馬的未
婚妻！

我叫珊
璞！
註定要
和亂馬
結為夫
婦的！



快協助
我勝出
這比賽
吧！



妳們已
自我介
紹完畢
了……



我會怕
你嗎！

凡接近亂
馬的女人
都要死！

喂喂
！！



真無
聊！

不知爲甚
麼事而爭
執起來？

他們……



這不是無
聊的事！

不要爲了
無聊的事
而爭吵……



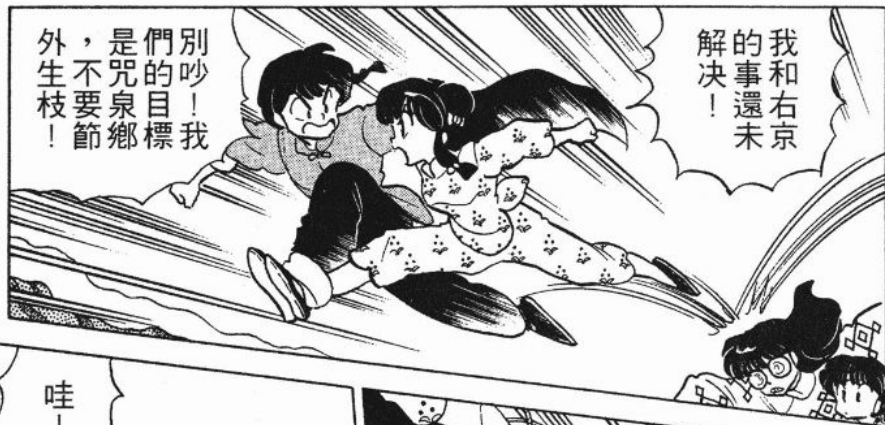
……這個

亂馬！你
到底有多
少個未婚
妻？



我和右京
的事還未
解決！

別吵！我
們的目標
是咒泉鄉
，不要節
外生枝！



你休想
走先！



哇！



啊？





PART.3

二人三足







哈哈，勝利屬於我們了！

第三關是絕叫鱷魚溫泉！

別跑！

がが！



一定會將他們全部淘汰的！

嘩，村長實在太狡猾了！



別打了，快走吧！

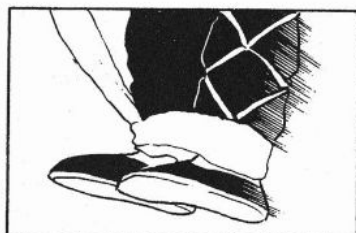
別妄想！

咒泉鄉！

你記住亂馬是我的未婚夫！



亂馬真
傻……
若跟我一
組定可以
獲得勝利
的……



……
良牙

好計策！



可惡！這
樣下去……
一定會
輸的！



快跑！

びんぎ

あ！
亂馬！

びんぎ



可惡！不
能輸給他
們！



哼！我和
良牙這隊
是天下無
敵的！

一定要
到咒泉
鄉去！



啊！

おちん



啊！

竟敢說小茜
的壞話！
可惡！

唔！



小茜！

都怪妳的
腳太短，
我們才跑
不快！

你說甚
麼？

むか

じゃけん

好像伙！
想打架
嗎？

來吧！

我早就
想教訓
你了！



我們快
走！





亂馬……

妳是我最
好的拍檔
……

因為這比
賽我才深
深體會得
到。

怎麼忽然
討好我？

像這種形
式的比賽
……



和妳這樣
毫無魅力
的女孩拍
檔是最好
的！

哈哈，
這次我
穩操勝
券了！



我有沒有
魅力不關
你的事！





臭傢伙！



亂馬，你
竟敢丟下
我們！

不能饒恕
欺負純潔
的少女！

ひょい



唔？

良牙，
走吧！



四眼田
雞，知
道我的
厲害了
吧？

可惡！
氣死我
了！



哼！

小茜！



啊……

混帳……





阻我者死！



等等！

は



果然不簡單！

但第四關他們沒這麼容易通過的！

我們好像在扮演壞人的角色啊！

絶対温泉



該死的亂馬！

珊瑚真狡猾！



重新結合！



首先上壘！



地雷？

第四關是絕叫地雷噴泉！



アゲアゲ

不是溫泉，是水！



來不及逃了……

哇……

哇！好冷！







幸好這裡
有普通的
溫泉。

暫時休
戰吧！

好舒
服！

不知亂馬
他們怎麼
了？

大概已
經自己
走先。

不知小茜
她們怎麼
了。

真無
情。

哈，說不
定和我們
一樣在浸
這溫泉。

不會有
這麼好
的事！

你們以為
那是普通
的溫泉便
錯了。

嘿嘿……

這樣做對
我們這村
也有好處
嗎？

沒有。

PART.4

六人共浸温泉





絕叫溫泉村
的絕叫露天
溫泉。

……
溫泉裡
樣浸在
這
嗯，這



便暫時
忘掉爭
鬥……
好好的浸
溫泉吧。



令人忘掉
剛才的混
戰。

好舒服
啊！

……
既然來了
……
嗯。



該出發
了。

說得對。



你不是說
要好好浸
溫泉嗎？

喂！

ジャン

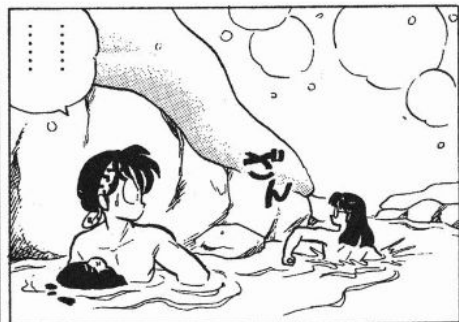






出浴圖。

小茜的
……





奇怪……

沒有人啊！



是嗎？

根本一個人也沒有！



浸得差不多！

唔。



可能是錯覺。

等我空歡喜一場。

……



好。

走吧。



你慢慢
繼續浸
吧！

亂馬，
再見。



沒有衣
服！



因為半路
變身的關
係……



啊，糟
了！



不！我
要！

亂馬的衣
服給我！



良牙和
沐絲的
聲音……

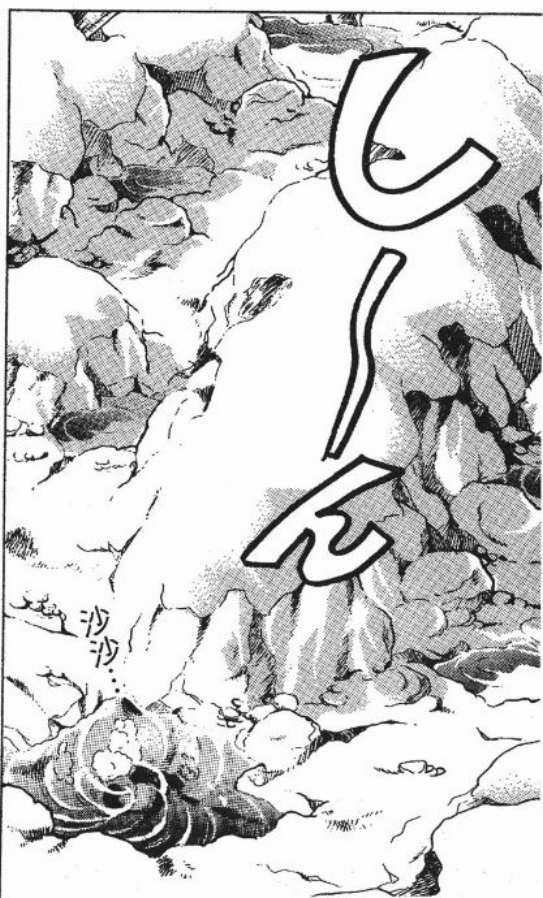
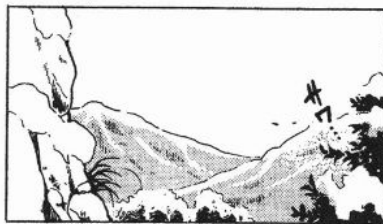
是啊？
……那

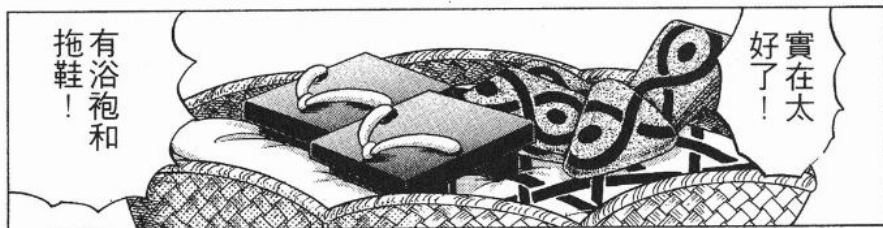
















你跟
右京
或
去拍
吧！



喂！
等！
等！



我只
想跟
妳拍
檔！

傻瓜，
還在
為剛
才的
生氣
嗎？



弄成
這樣
，全
因為
你！

我一
開始
便想
邀請
你和
我參
賽的
！

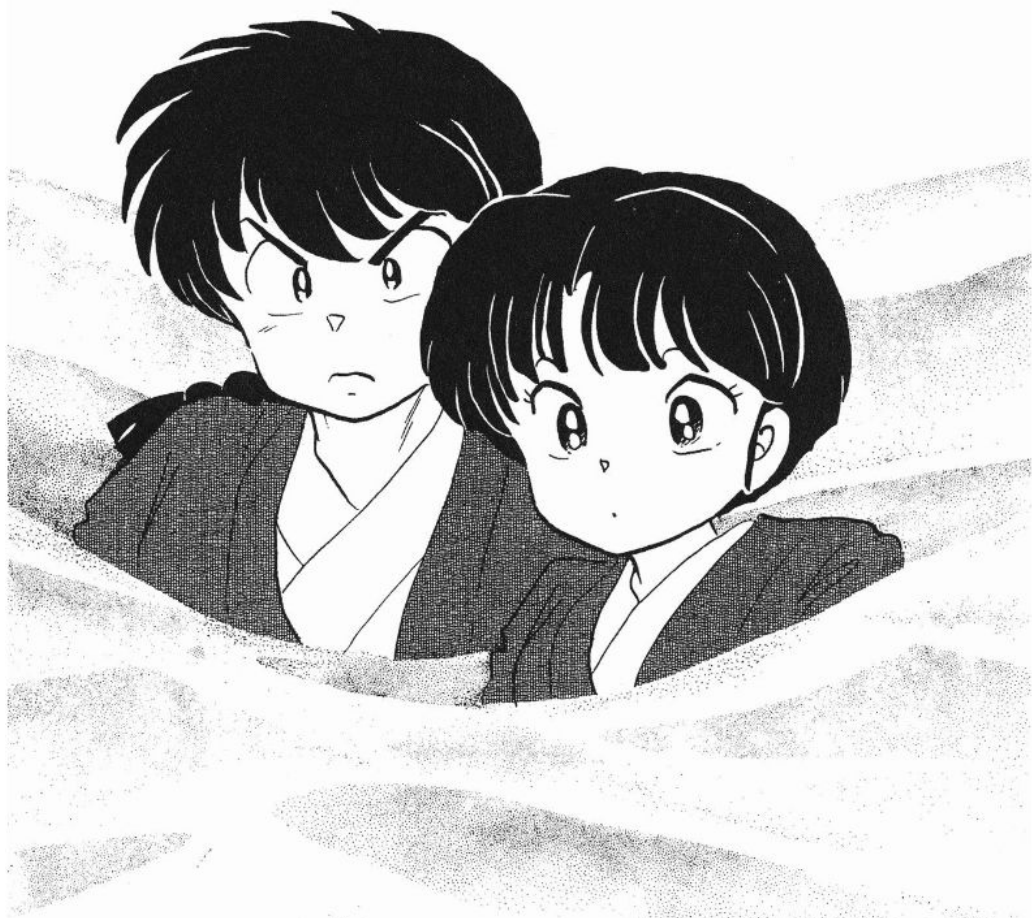


亂馬
真
是……



PART.5

亂馬退出!?



絕叫沙溫
泉是恐怖
的地獄！

絕叫
沙溫泉

可惡！

有一對
傻瓜自
投羅網
了！



107



亂馬，對不起……

是我拖累你了。



唔？



你先走吧！

妳在說甚麼？



算了，反正妳一向也很糊塗……

我已經習慣了。



太過分了……



我已經受夠了，不想和你同組！



快在我眼前……



我又沒惹妳！

混帳！



消失！



我本來是想邀請你的……

唔？



我真傻……

為甚麼要來這裡。



不想去？

是免費的……

對了！

……那時



伏！

足場







嘖嘖……

快抓住
這繩梯
吧！

勸你們
還是棄
權吧！

我們是絕
叫溫泉村
委員會的
人……

哼！



笑話！

好不容易才
來到這裡，
我絕不會輕
易放棄！





穿上那些
，沒有人
能夠離開
絕叫沙溫
泉的！

絕叫浴
袍……

鐵屐……



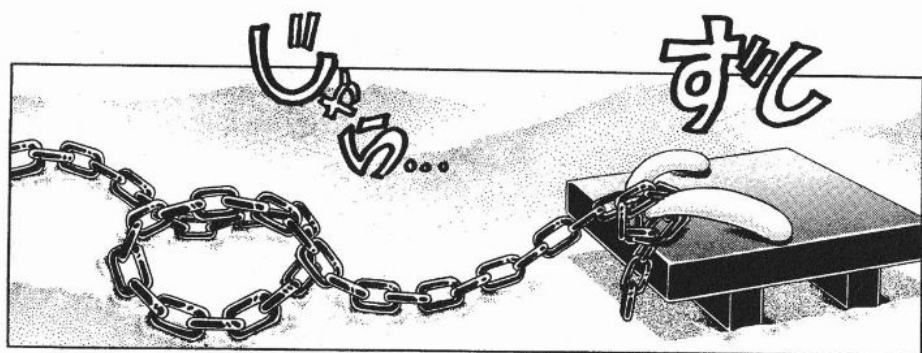
我絕不會
放棄的！

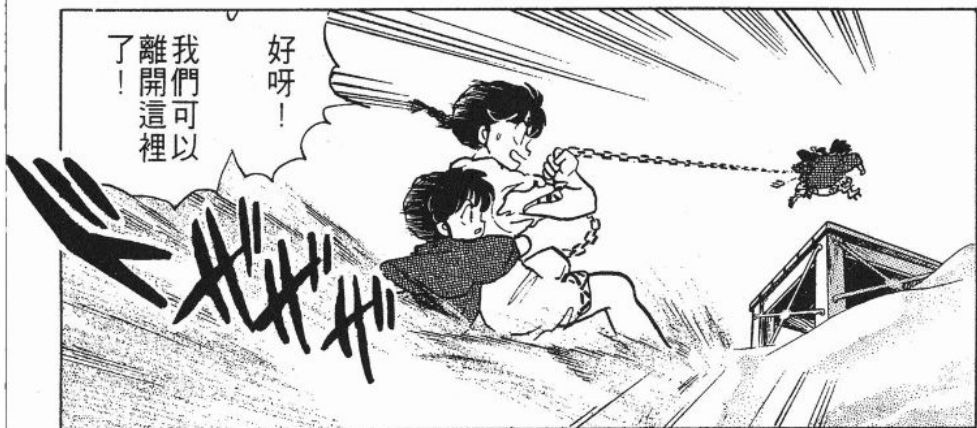
辦法就在
眼前……

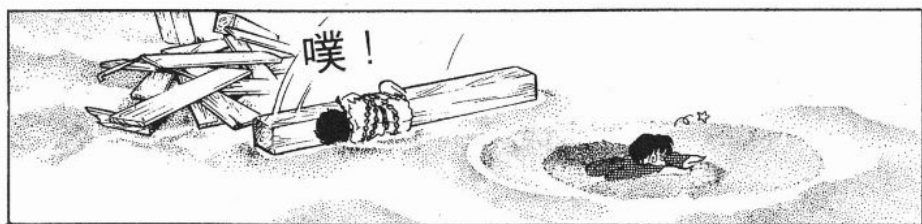
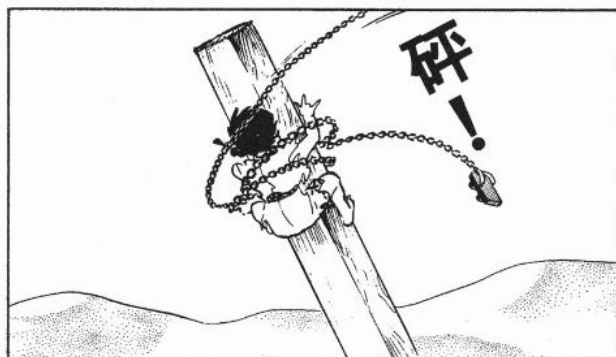
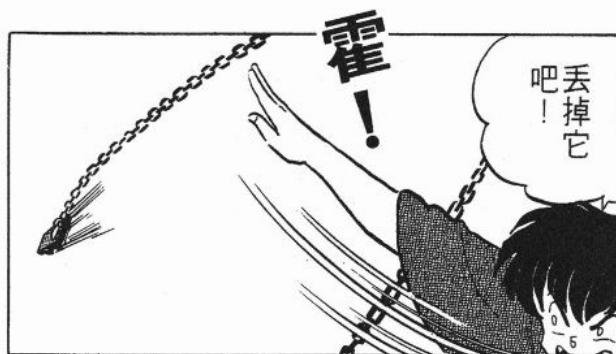


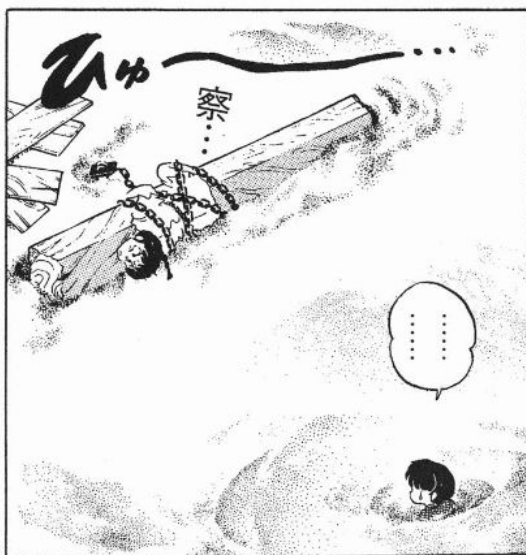
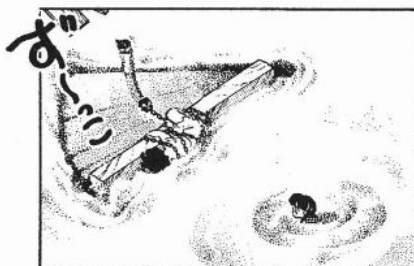
你們身上穿
的是絕叫溫
泉所特製的
……

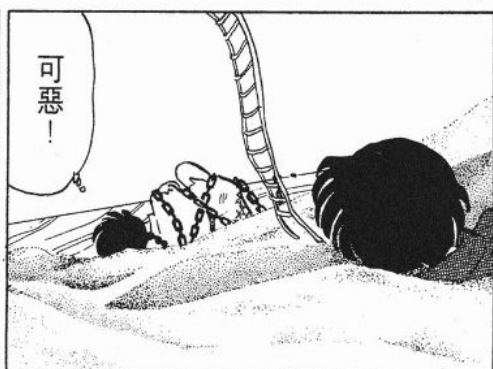
有鐵鍊的
絕叫浴袍
和鐵屐！



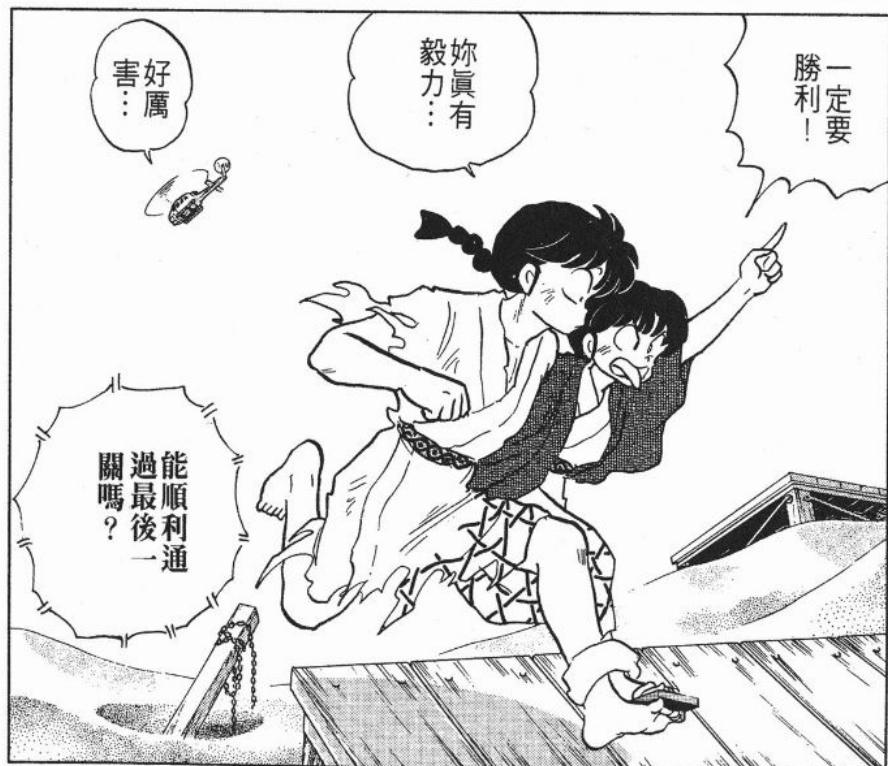
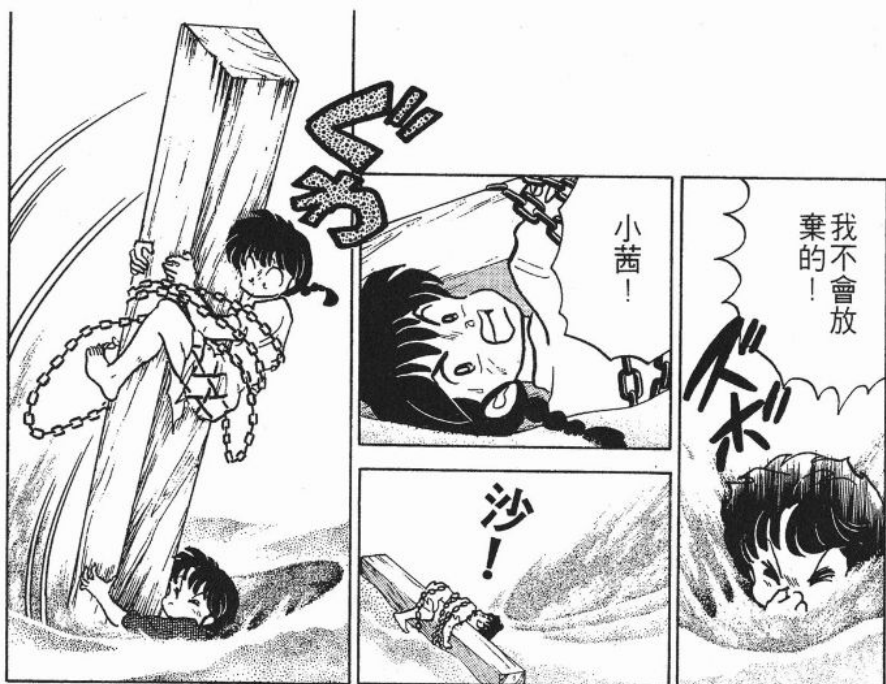






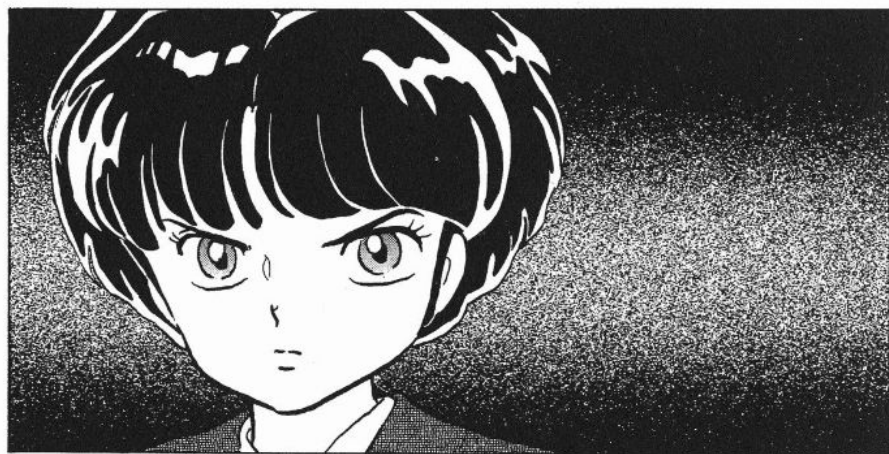






PART.6

最後的抉擇



這裡是絕
叫溫泉賽
跑的最後
一關了！

我們是
最後一
組。

一定要追
上他們！

若能通過這
一關，就可
以到達終點
了。



唔？
有三個
入口。

完勝、樂
勝和正勝
三個……

其選擇其
中一種。

樂勝

樂勝



沒時間考
慮了！
往前直
衝吧！

亂馬，
不能太
大意！

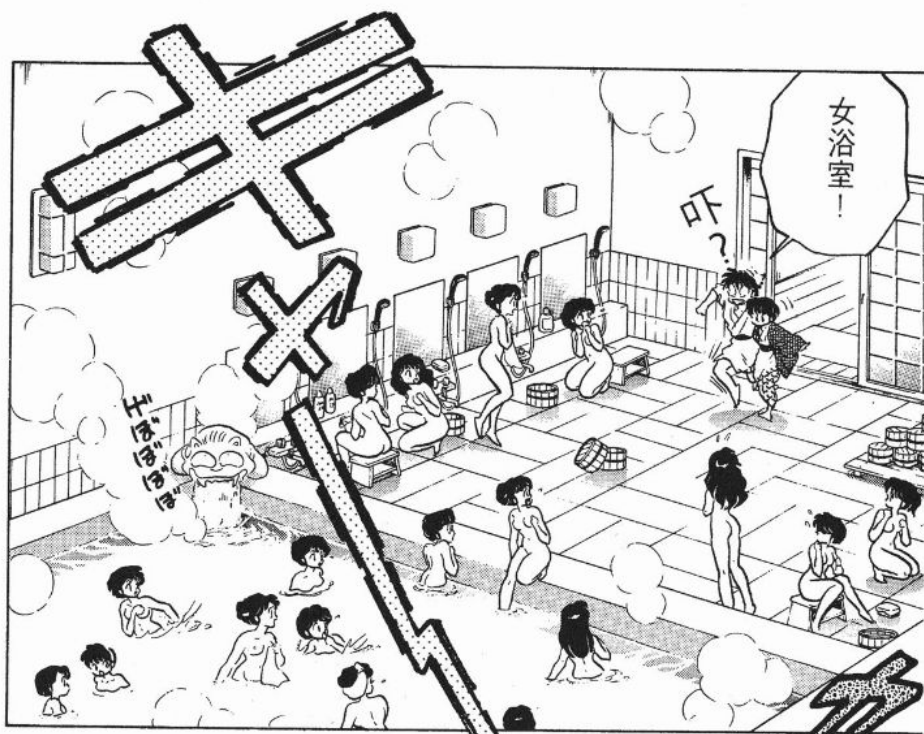
哼！

有甚麼還
能夠嚇得
到我？！

わらわら

樂勝











這是……

請慢慢享
受蒸氣浴
吧！



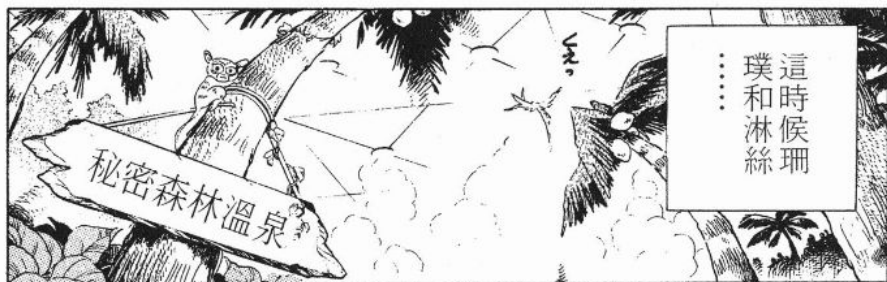
啊！

カキーン



我們被困
了！

怎麼沒有
出口？



這時候珊
璞和淋絲
……



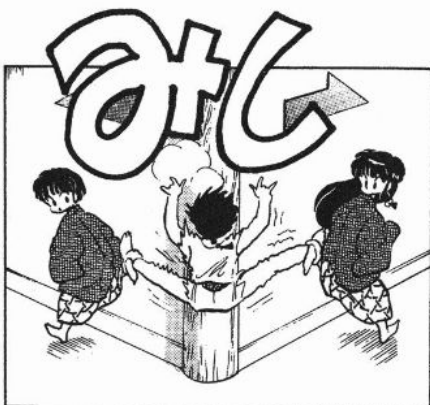
亂馬到哪
裡去了？

和珊璞單
獨在樹林
內……











日本的江
戶時代：

有兩個母
親爭奪一
個孩子：

他是我
兒子！

不，他是
我的！



當雙方鬧
得越來越
厲害，名
人「大岡
越前」：

便叫她們用
力拉那小孩
，拉拉的便
是孩子的母
親。

母親的
力量是
很偉大
的！



小孩在她們
的拉扯下，
聽說最後被
扯成兩截。

哈哈，這
就是一腳
踏兩船的
報應！

混帳
……





對。
避免無
謂的爭
執。

你在
和我
之間
選一
個吧。



當然。

妳們真的
要我……
選擇？



是我最先
邀請他參
加的。



是我先和
亂馬一組







到底我要如何抉擇？



這時的良牙和右京……

這又是甚麼地方？

怎會走到地板下？笨蛋！

又迷路了。

PART.7

遙遠的終點





嘿。

點

沒有人能
到來。



本村委員會
特製的絕叫
阿彌陀佛館
……



這時在絕
叫阿彌陀
佛館內：

是你自己太
沒方向感。

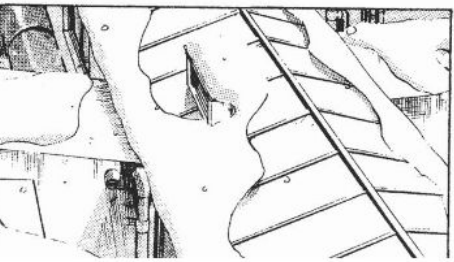
可怕的
迷宮。



沒有人能
夠平安走
出來的！

我想會
有的。

嗯。

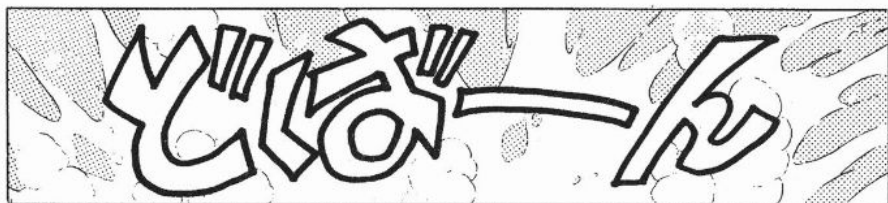






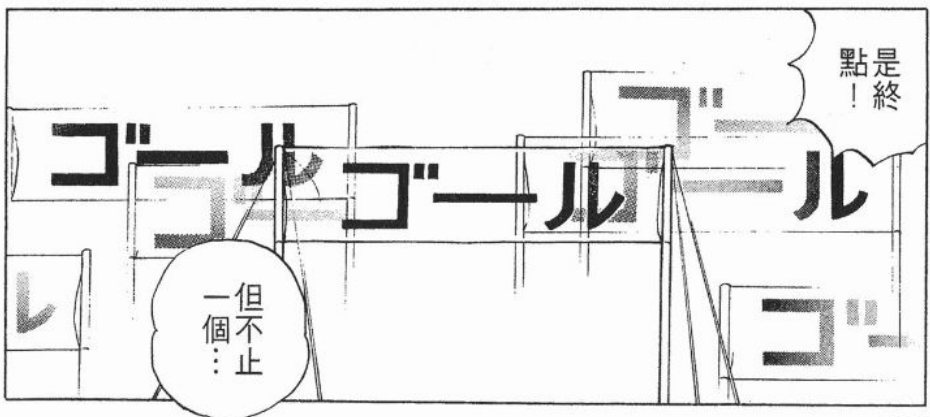




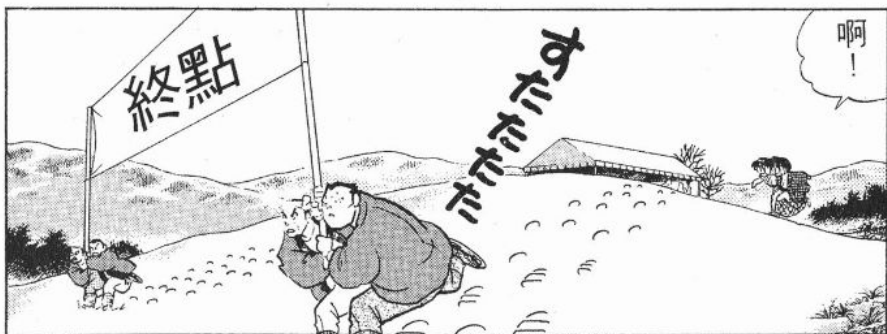


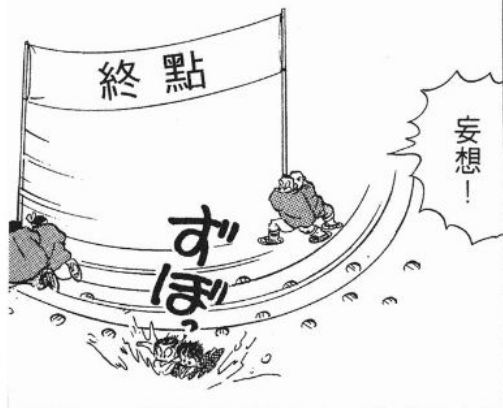












妄想！

我們便跳過去吧！

伏！



啊！



現在是終點前的最後一次攻防戰！



衝呀！

無論如何不能讓他們到達終點！

哼！



可惡！

哈哈，你們追不到！







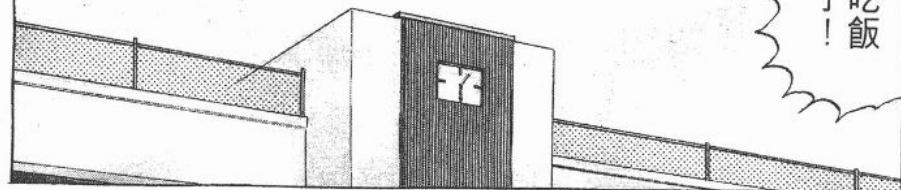
PART.8

格鬥晚餐



キンコーン

了吃飯！







你是誰?



他避過
了。

外國人!



我不懂
你說甚麼?

他會說
日語!

看，他
們都在
哭!

還給他
吧!

啊，我的
麵包……
不見了!



有人邀請
我們去吃
法國菜。

寄信人是
畢克雷·
夏爾達二
世……

是法國
人嗎？

連我也
收到了。
請柬。

啊？

歡迎！

歡迎三位美
麗的小姐大
駕光臨！

小茜。

妳認識
這個偷
包賊的
麵小？

我怎會
認識法
國人？！

你就是
畢克雷
嗎？

請喝合
酒。

ほんぼかほん

乾杯！

和我未來的妻子……

唔？



麵包消失了！

どよっ

啊！





你喺角
還有沙
律醬。



請不
阻我
。們要
喝酒。



啊！

但故看
其消來
實失是
：，無

吃的以
掉速飛
！度快



個再
。來
一



我正
。有
此意。

我要
和你
決鬥！





要和我拘
手瓜嗎？

請坐。

チ
ワ
チ
ワ



鈴鈴……



用法國式的
格鬥晚餐來
決勝負。

格鬥晚
餐？



先吃就
勝利！算完

由餐湯
甜品……





不！你們
看！

他還沒開
始吃！

手法快
得看不
見！



比手脚的速
度亂馬是不
會輸的！

速度好
快！
甜品也
吃完！



所有食物
也全吃光
了！

而且碟子
還晶瑩潔
亮！



手脚是
夠快，
可惜……





亂馬輸了……

よ！よ



再見。
小姐們，下次再見了。



亂馬輸了……



亂馬！



始終也不知道他的來意。

啊？



可惡的傢伙！



你要付賬！一萬元！

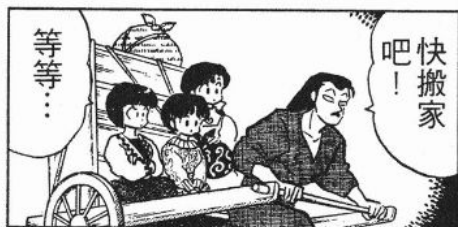
不愧是法國菜，真昂貴！



爸爸認識
他嗎？



格鬥晚
餐……
畢克雷·夏
爾達二世……



快搬家
吧！

等等……



他說我們
是他未來
的妻子……

你最好將
這件事說
清楚！



那是在我
們出生之
前發生的
事。

啊，畢
克雷！



那是二十年
前的事了，
當時我們正
在修練……

天道，
我走不
動了……

啊，前
面有間
餐廳！

我們恰巧
到了畢克
雷父親的
餐廳。



甚麼？
格鬥晚餐
，贏的人
可免費？

你輸了？

除了錢以
外，我甚
麼也可以
給你。

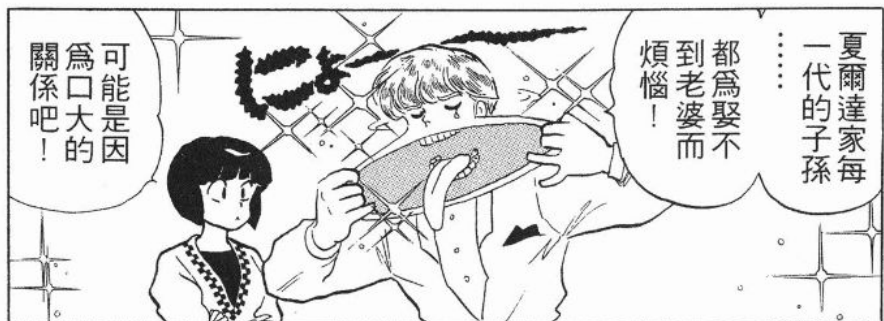
你不能
反悔。



你和他約定
，如果生了
女兒便給他
做媳婦？

爸爸！

我沒想到
真的會生
女兒……



夏爾達家每
一代的子孫
……
都為娶不
到老婆而
煩惱！

可能是因
為口大的
關係吧！



PART.9

古怪的

夏爾達家族





法國流派格
鬥晚餐宗師
夏爾達家。

有人在嗎？

好大的
屋子……



看着吧！

我要在三
天之內學
會格鬥晚
餐的秘訣
……

然後打敗
畢克雷那
傢伙！



亂馬：

謝謝你願
意代替我
的女兒們
……

不用客
氣。



歡迎光
臨！

亂馬小姐
，我正在
等妳。

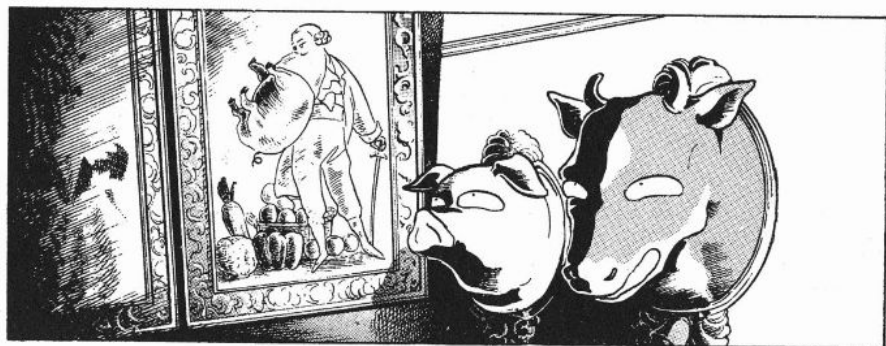


畢克雷
你好。

我是來學習
如何做個好
太太。



我親愛的亂馬小姐。



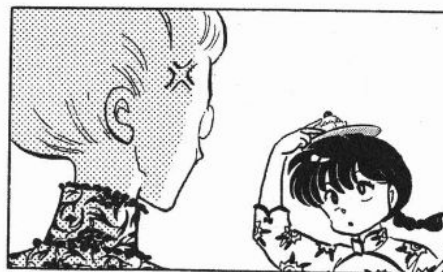
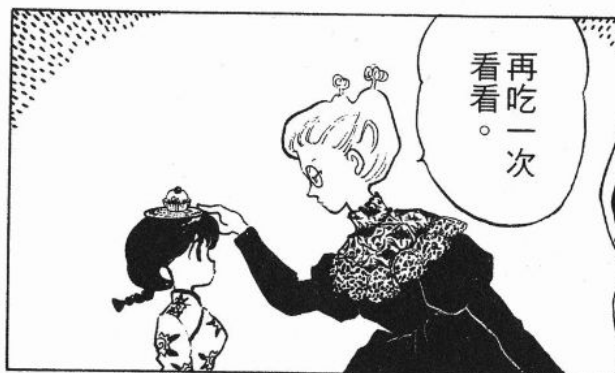
不是純情，而是被嚇壞了。

呵呵，原來我要吻你……

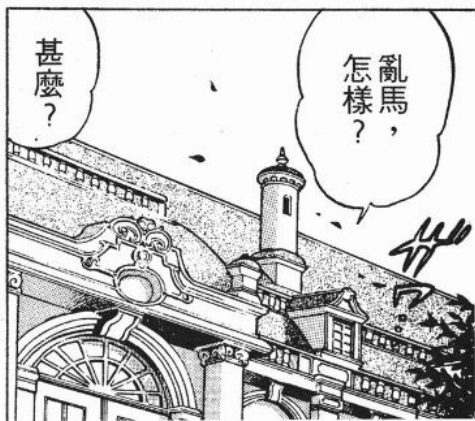
真是個純情的小姐。

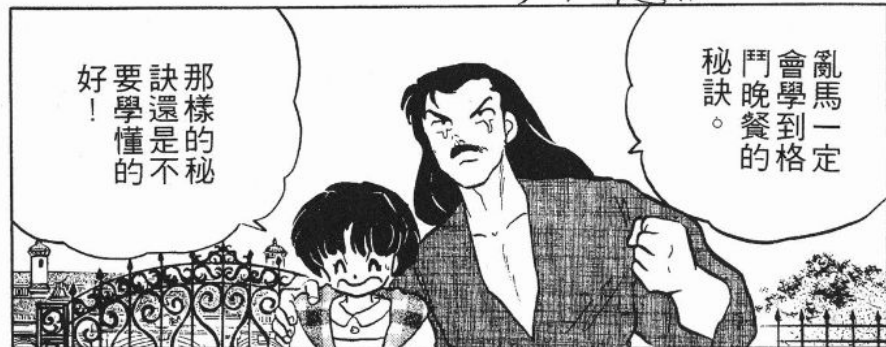
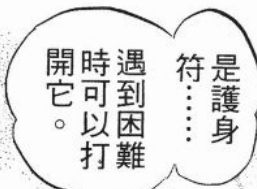
我的被嚇着了嗎？

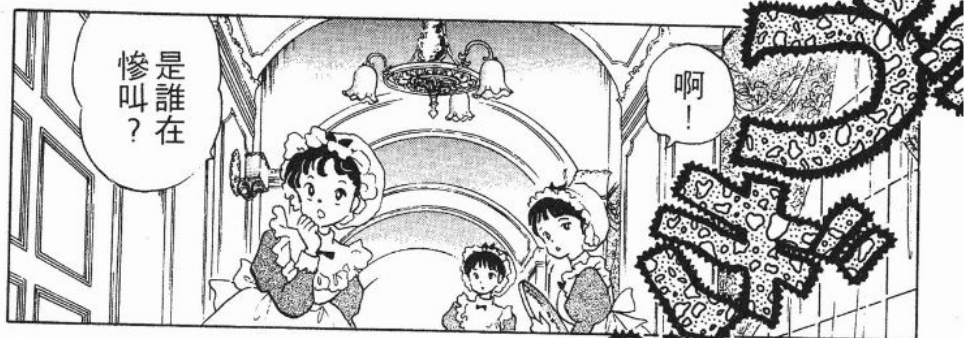












是誰在
慘叫？

啊！



她正在接
受莎拉姬
夫人的教
導。

畢克雷少
爺的新娘
候選人來
了。



這是甚麼
東西？

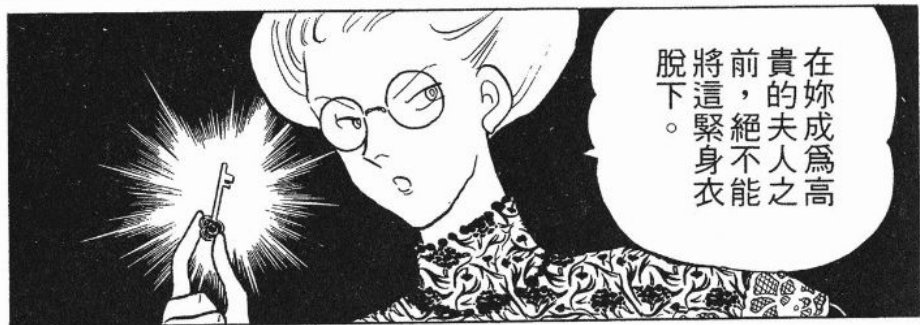
ははは

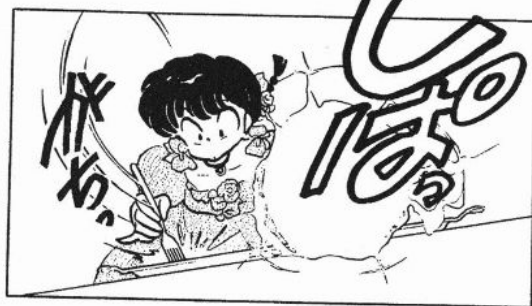
NO！女孩子
不可以叫得這
麼難聽！

哇

鐵製的緊
身衣。

ん





看來很好
吃。



這個宴會
也是格鬥
晚餐的訓
練課程！

我明
白了！





我的咀和
舌頭沒經
過訓練，
絕不是這
些人的對
手！

想贏他
們的話
……



手！

只有以手
的速度：

決勝負！



不可以用
這麼不雅
的姿態吃
東西！

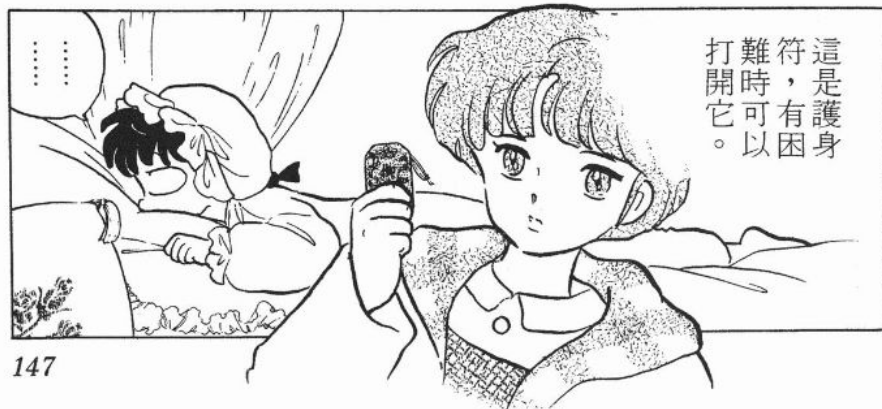
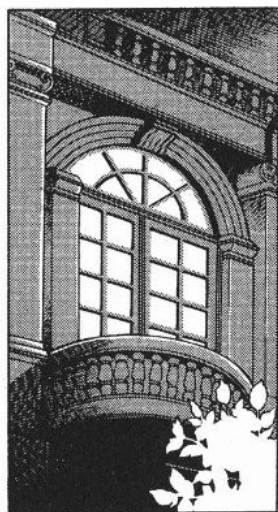


好！搶
到了！



眞羨慕亂
馬。

天道道場





PART.10

飢餓的亂馬





法國流派格鬥
晚餐宗師夏爾
達家。

亂馬小
姐……

吃飯時間
到了。



姿勢要
正確！
小心的
走！

一、三、二

怎樣了？
快點吃
呀！



到觸不

可惡!

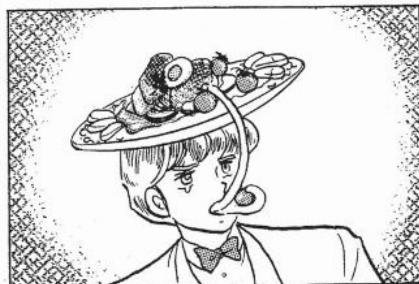


可憐的亂馬小姐

一、二、三、

已經一星期沒吃東西了。

んんんん



我恨不得……

能分擔你的痛苦。



不許對未來的丈夫無禮!

んんんん



啊，畢克雷少爺!

一邊吃東西還在一邊說風涼話!

呀!



罰妳不准
吃飯！

亂馬小
姐好可
憐。

ひえ
ひえ

莎拉姬夫
人的教導
方法太嚴
格了。



哼！

別以為
不准我
吃飯便
能嚇倒
我！

ぐんぐん



我只是要令
妳成為有教
養的新娘：

要恨便儘
管恨我。



反正我
已經習
慣了
餓。



快看這邊，有好東西呀！

這個姐姐真沒教養。

哇！

びびび



可憐的亂馬：



還是及早放棄吧。

小茜：



妳怎麼一身女傭打扮？

我爲了悄悄潛進來看你。

因爲爸爸認爲他有責任。



麵包！

麵……

這是我
很辛苦
才能
帶進來。

快吃吧！



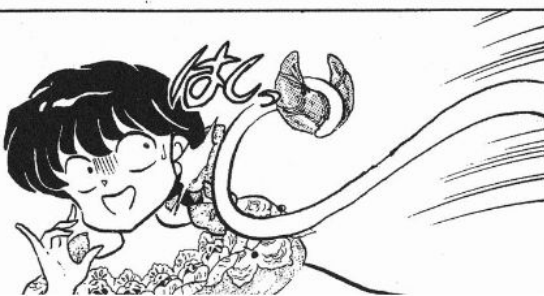
那我便不
客氣了！



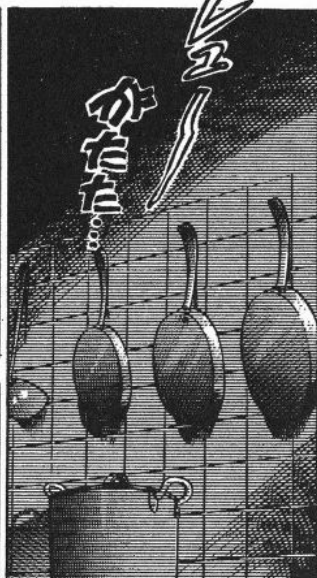
趁現在
這裡沒
人……

怎麼不
吃？

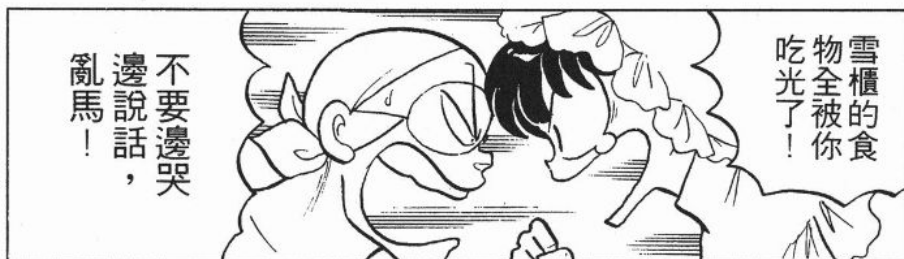


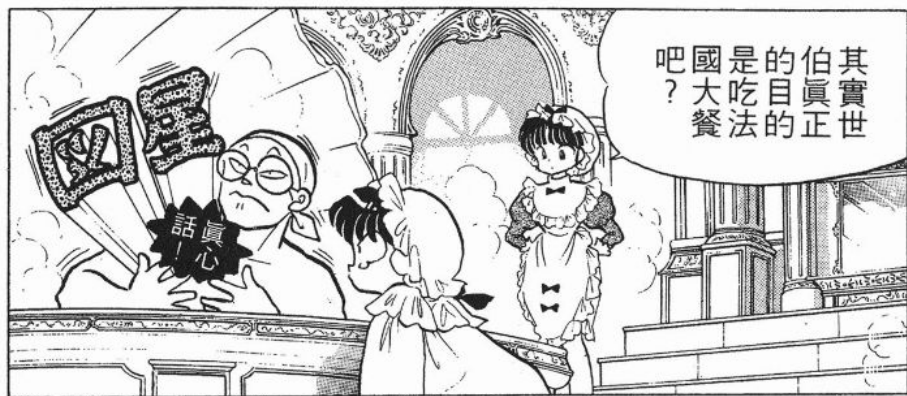


就等於向
格鬥晚餐
的嚴格訓
練認輸！



どはーん





誰要嫁給
畢克雷！

既然知道
你的企圖
，我現在
便去告訴
畢克雷我
真正的身
分……

哇！



呀好痛
！

……這
是



鋼鐵製
的緊身
衣？



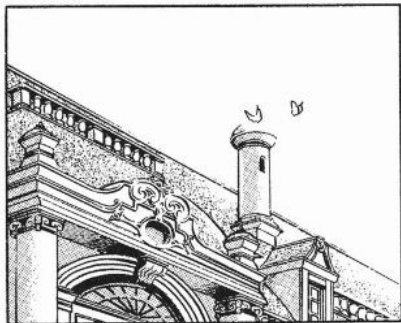


糟了！

只要我穿
着這件緊
身衣……



水！
水！

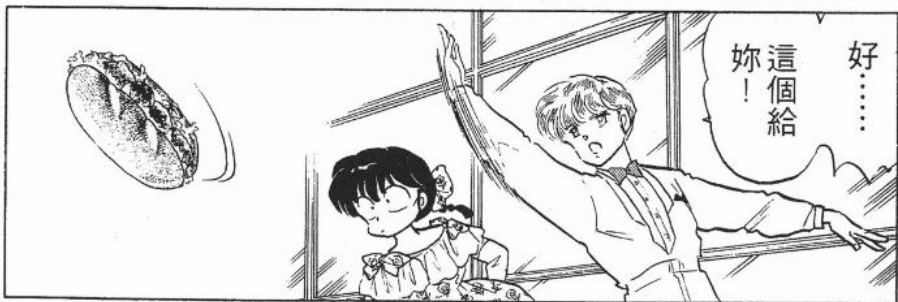


便無法變
回男兒身
了！

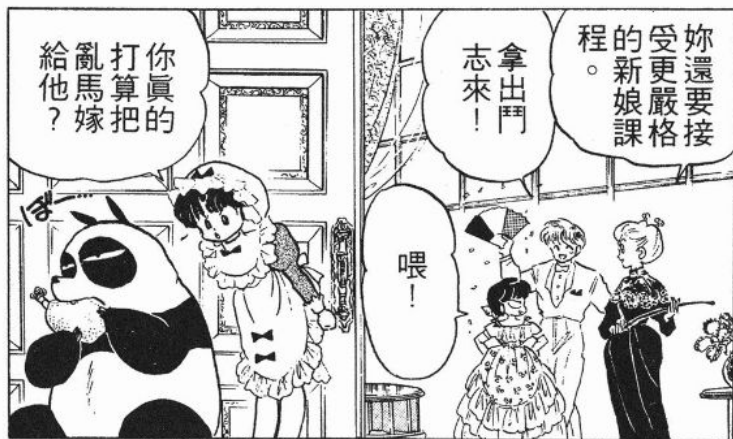
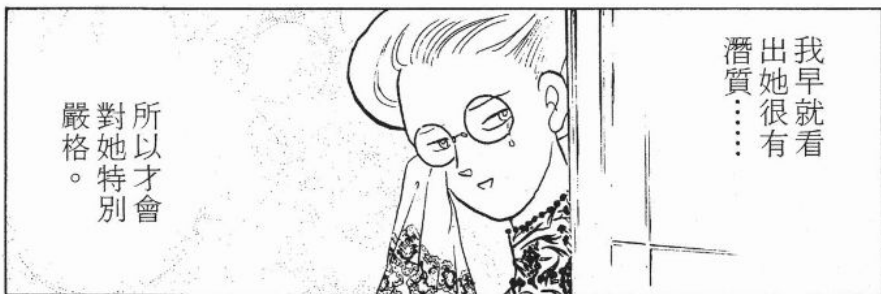


甚麼？

妳不做
我的新
娘子？







PART.11

必殺美食者

驚肝嗜喱

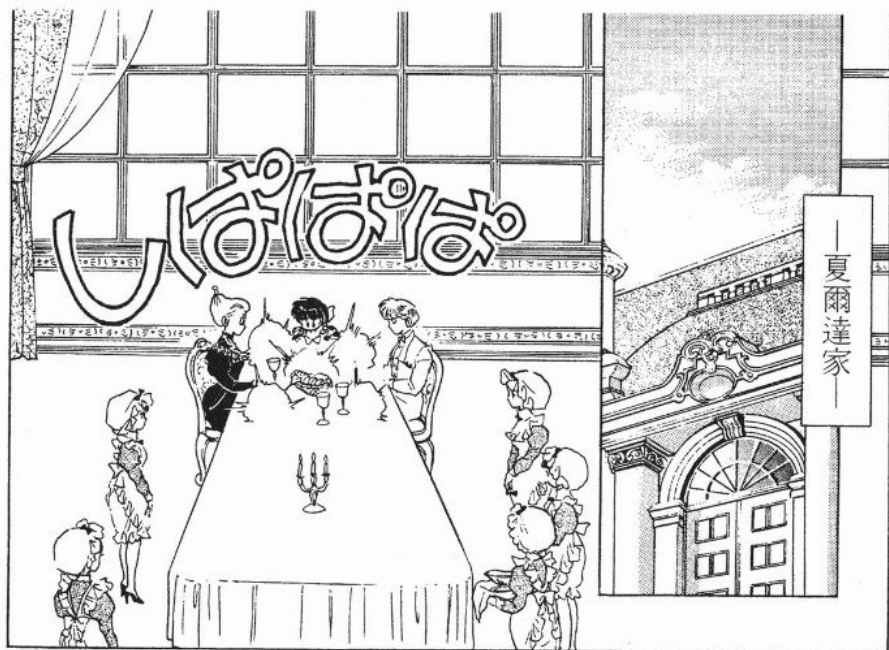






—夏爾達家—

いびいび



吃飯時間
結束了

鈴鈴！



啊！

搬走！



等等！
我還要
吃！



太慢
了！





格鬥就是互相打鬥之意。



我只顧拚
命去吃眼
前的食物
……

而忘了
在格鬥
中……



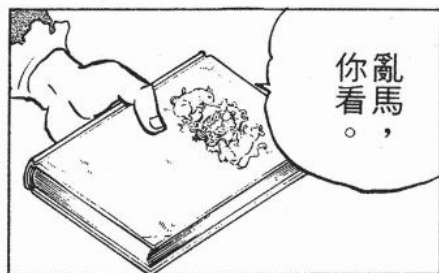
最重要
的就是
攻擊！



亂馬，你
終於發現
了！



哇！



亂馬，
你看。



世伯，
你在幹
甚麼？

一看便知
道了！

我在假扮夏爾
達家的女傭。

爸爸……



格鬥晚
餐紳士
錄……

不錯，在
四百年
的歷史中……



有被稱為
小咀派的
少數激進
者存在。

他們克服
了咀巴小
的天賦不
利因素……



他們發
明了……

一種極具
攻擊性的
招式……

叫必殺美
食者鵝肝
啫喱！



必殺美食
者鵝肝嗜
喱？

到底是怎樣
的招式？



這真是上
天註定，
記載招式
的那幾頁
剛好不見
了！

可惡！



唔？



我想問
你一件
事……

甚麼事？
親愛的亂
馬小姐。



畢克雷
少爺。

你知道必
殺美食者
嗎？
鵝肝啫
喱







亂馬小姐，請看這一個！



這就是……



等等！

我不能失去妳……



心でん

鵝肝啫

這個……



因此美
食者鵝
肝啫喱
……



鵝肝啫喱
是法國菜
中最高級
的美食……

是用肥鵝
的肝臟製
成的。

還有
呢？





是啊!
這……



沒錯，太好吃了!

ほー...



吃得連心也似
要被溶化……

うっとり



味道甘香，入口即化，真是人間的美食!

じーん

它的美味
確是難以
形容……



這究竟
是甚麼
功夫？

亂馬小姐
想探聽美
食者鵝肝
啫喱？

我肯定……
她一定有
所發現。

那女孩為
甚麼會知
道？

徹底推翻
格鬥晚餐
傳統理論
的旁門左
道秘學「
美食者鵝
肝啫喱」
……

為何？

為何？

為何？

